

Article 12.

Tous les travailleurs directement affectés à des travaux sous radiations doivent subir un examen médical approprié avant ou peu de temps après l'affectation à de tels travaux et subir ultérieurement des examens médicaux à intervalles appropriés.

Article 13.

Les cas où, en raison de la nature ou du degré de l'exposition, les mesures ci-après doivent être prises rapidement, seront déterminés selon l'une des méthodes d'application donnant effet à la convention prévues à l'article 1 :

a) le travailleur doit subir un examen médical approprié;

b) l'employeur doit aviser l'autorité compétente conformément aux directives données par cette dernière;

c) des personnes compétentes en matière de protection contre les radiations doivent étudier les conditions dans lesquelles le travailleur effectue le travail;

d) l'employeur doit prendre toutes dispositions correctives nécessaires sur la base des constatations techniques et des avis médicaux.

Article 14.

Aucun travailleur ne doit être affecté ou continuer à être affecté à un travail susceptible de l'exposer à des radiations ionisantes contrairement à un avis médical autorisé.

Article 12.

All workers directly engaged in radiation work shall undergo an appropriate medical examination prior to or shortly after taking up such work and subsequently undergo further medical examinations at appropriate intervals.

Article 13.

Circumstances shall be specified, by one of the methods of giving effect to the Convention mentioned in Article 1, in which, because of the nature or degree of the exposure or a combination of both, the following action shall be taken promptly:

(a) the worker shall undergo an appropriate medical examination;

(b) the employer shall notify the competent authority in accordance with its requirements;

(c) persons competent in radiation protection shall examine the conditions in which the worker's duties are performed;

(d) the employer shall take any necessary remedial action on the basis of the technical findings and the medical advice.

Article 14.

No worker shall be employed or shall continue to be employed in work by reason of which the worker could be subject to exposure to ionising radiations contrary to qualified medical advice.

Artikel 12.

Alle arbejdere, der direkte beskæftiges ved arbejde med ioniserende stråling, skal gennemgå en passende lægeundersøgelse før eller kort efter påbegyndelsen af sådant arbejde og skal senere med passende mellemrum gennemgå lægeundersøgelser.

Artikel 13.

Ved et af de i artikel 1 nævnte midler til konventionens gennemførelse skal det angives, i hvilke tilfælde nedenstående foranstaltninger omgående skal iværksættes på grund af strålingspåvirkningens art eller grad (eller en kombination af begge dele):

a) Arbejderen skal gennemgå en passende lægeundersøgelse.

b) Arbejdsgiveren skal give vedkommende myndighed underretning i overensstemmelse med de af denne udfærdigede forskrifter.

c) Personer, som er kyndige i strålingsbeskyttelse, skal undersøge de forhold, under hvilke arbejderen er beskæftiget.

d) Arbejdsgiveren skal træffe alle nødvendige afhjælpningsforanstaltninger på grundlag af, hvad der konstateres ved en teknisk undersøgelse, og på grundlag af en læges råd.

Artikel 14.

Ingen arbejder må i strid med en sagkyndig læges råd beskæftiges eller vedblive at være beskæftiget ved arbejde, der vil kunne udsætte ham for ioniserende stråling.